

LAMPIRAN KORPUS DATA

No	Data Kalimat	Cara Baca	Arti
1	このしょうのおかげでモナコ留学も決まりましたし、もしその留学【がなかったら、今の自分はなかったと思います。	<i>Kono shou no okagede, Monako ryuugaku mo kimarimashitashi, moshi sono ryuugaku ga nakattara, ima no jibun ha nakatta to omoimasu.</i>	Saya pikir, berkat hadiah ini saya bisa memutuskan untuk belajar di Monako, <u>jika</u> kesempatan belajar di luar negeri ini tidak ada, saya tidak akan jadi seperti sekarang.
2	飽きられたら、お仕舞いなんですよ。	<i>Akiraretara, oshimai nan desu yo.</i>	<u>Jika</u> sudah bosan, diakhiri saja ya.
3	火を止めたら、ふたをしたままにして、鍋の中の湯気をご飯に吸い取らせる。	<i>Hi wo tometara, futa wo shitamama ni shite, kin no naka no onki wo gohan ni tsuitoraseru.</i>	Jika apinya sudah padam, biarkan pancinya tetap tertutup, agar uap di dalam panci terserap habis dalam nasi.
4	ふっくらと炊き上ったら、最後にふたを取って残った湯気を飛ばしておく、ご飯が食べたつかない。	<i>Fukkurato takiagattara, saigoni futa wo totte nokotta onki wo tobashite okuto, gohan ga tabeta tsukanai.</i>	<u>Jika</u> nasinya sudah mengembang, melepaskan uap air dengan mengambil tutup panci di saat terakhir, nasi tidak lengket saat dimakan.
5	食べ終わったら、ちゃぶ台の脚をたたみ、部屋の隅に片付ける。	<i>Tabe owattara, chabudai no sumi wo tatami, heya no sumi ni katazakeru.</i>	Jika sudah selesai makan, lipatlah kaki meja makan, rapikan di sudut ruangan
6	塩をたっぷりと入れた容器に魚を入れ、表面が塩で隠れるくらいべったりとつけ、10前後の場所に置く。魚の水分が抜けたら、塩を洗い流す。	<i>Shio o tappuri to ireta yōki ni sakana o ire, hyōmen ga shio de kakureru kurai bettari to tsuke, 10 °C zengo no basho ni oku. Sakana no suibun ga nuketara, shio o arainagasu.</i>	Taruhikandalam bejanayang berisidengan banyakgaram, berikan danpermukaanBettariini banyak disembunyikanolehgaram, diletakkan di tempatkurang lebih10°C. Ketika Andakeringikan, basuh dengan garam.
7	元気で長生きしようと思ったら、標準体重を保てるよう食事を制限すべきです。	<i>Genkide nagaiki shiyō to omottara, hyōjun taijū o tamoteru yō shokuji o seigen subekidesu.</i>	Jika Andaingin mencoba untukhidup lebih lamadalam semangat yang baik, Andaharus membatasidiet Andasehingga Anda mempertahankanberat badan normal.

No	Data Kalimat	Cara Baca	A
8	カニ料理は日本食の中でも高級という印象が強いがさらに という非日常的な空間で食べるとなれば、その味はまた格別のはずだ。	"城" <i>Kani ryōri wa nipponshoku no naka demo kōkyū to iu inshō ga tsuyoiga sara ni"-jō" to iu hinichijōteki na kūkan de taberu to nareba, sono aji wa mata kakubetsu no hazuda.</i>	Jikaterbiasama diruayang l dikatakansa mengatakan bahwamasaka danmewahdi a Jepangyang ku dan"Istana" Se harusrasa tert
9	日本全国、城があれば城下町がある。	<i>Nihonzenkoku, shiro ga areba joukamachi ga aru.</i>	Jika di seluru kastil, maka ada
10	玩具業界では 10万こ売れば、大成功と言われるが、パウリンガルは初年度だけで 万この出荷をよでいしている。	30 <i>Omocha gyōkaide wa 10 man ko urereba, taiseikō to iwa reruga, baurin</i>	Jikabisa menj dandikatakans besardalam in memilikialih pengirimandar tahun pertama

		<i>ga ru wa shonendo dake de 30 man ko no shukka o yo de i shite iru.</i>	
11	しかし、見つけたい本、探している本があれば、店員に聞いてみるのが一番早い。	<i>Shikashi, mitsuketaihon, sagashite iru hon ga areba, ten'in ni kiite miru no ga ichiban hayai.</i>	Tetapi, jika ada ingin ditemukan dicari, bertanya toko adalah car
12	ぶらぶらと歩いてみれば、日本人が大切に伝えてきた(よいもの)を見て聞いて、実感できるはずだ。	<i>Burabura to aruite mireba, nihonjin ga taisetsu ni tsutaete kita (yoi mono) o mite kiite, jikkan dekiru hazuda.</i>	Sepertiyangbe meminta untu Jepangtelah dikomunikasil seharusnya ak bisamewujudk
13	マンガには、小説や英語と同じように物語を表現するかがあり、その表現の中には悪いもあれば、涕や怒りもある。	<i>Manga ni wa, shōsetsu ya eigo to onajiyōni monogatari o hyōgen suru ka ga ari, sono</i>	Dalam manga tersurat maupuncerita yang sama sep Inggrisdan no merekajugabu berekspresi, a

		hyōgen no naka ni wa warui mo areba, Ya ikari mo aru.	jugakemarah
--	--	---	-------------

No	Data Kalimat	Cara Baca	Arti
14	酢を使わずに酸味（乳酸）を出すため、相当の日数（現代のつくり方であれば、早くて10カ月、長ければ2年以上）をかけて発酵させ、発酵して溶けた米飯は捨ててフナだけを食べるものだ。	<i>Su o tsukawazu ni sanmi (nyūsan) o dasu tame, sōtō no nissū (gendai no tsukurikata de areba, hayakute 10-kagetsu, takereba 2-nen ijō) o kakete hakkō sa se, hakkō shite toketa beihan wa sute Te funa dake o shokusuru monoda.</i>	Untuk mengeluarkan (asam laktat) keasamantanpa menggunakan cuka, (jika Cara membuat modern, dua tahun lebih dari 10 bulan, dan jika lebih panjang di awal) jumlah hari setara dengan nasi dan difermentasi lebih, dilebur dengan fermentasi di buang. Hal ini karena yang Anda makan hanya crucian ikan mas.
15	こうすれば、発酵時間をより短縮できる。	<i>Kō sureba, hakkō jikan o yori tanshuku dekiru.</i>	Dengan cara ini, adalah mungkin untuk mempersingkat waktu fermentasi.
16	マグロを見れば、築地の活気が見えてくるといえるほどだ。	<i>Maguro o mireba, Tsukiji no kakki ga miete kuru to ieru hododa.</i>	Saya mengatakan bahwa seolah-olah Andamelihattuna, bersemangat Tsukiji dan muncul ke permukaan.
17	生の魚介類は、どのように選んで、どのような処理をすれば、安全でおいしく食べることができるのだろうか。	<i>Nama no gyokairui wa, dono yō ni erande, do no yōna shori o sureba, anzende oishiku taberu koto ga dekiru nodarou ka.</i>	Bagaimana cara memilih, jika pengolahan, seafood mentah, atau akan dapat makan enak aman.
18	花を待つ日々を経て、一花がひらけば、それを初花、初桜と呼んで愛で讃えます。	<i>Hana o matsu hibi o hete, ichi hana ga hirakeba, sore o hatsuhana, hatsu sakura to yonde ai de tataemasu.</i>	Melalui hari saat menunggu bunga, jika satu bunga berkembang, saya akan memuji pohon pertama itu dengan panggilan cinta, pohon sakura pertama.

19	きゅうじつともなれば、さんさくにおとずれたひとびとがもんじゃやきやにならぶすがたがみられる。	<i>Kyūji tsuto mo nareba, -san saku ni otozureta hito bito ga monja yaki ya ni narabu su gata ga mi rareru.</i>	Jika Anda terbiasa untuk liburan, dapat dilihat bahwa angka orang-orang berkunjung untuk mengeksplorasi diatur dalam Kitanidan Monja.
----	--	---	---

No	Data Kalimat	Cara Baca	Arti
20	自ら進んで楽しんでやっていれば、寝ていなくてもさわやかに過ごせます。	<i>Mizukararusunde tanoshinde yatte ireba, nete inakute mo sawayaka ni sugosemasu.</i>	Selama menikmati melakukan pada seseorang hendak bebas sendiri, saya bisa menghabiskan menyegarkan bahkan jika Anda tidak tidur.
21	あえていえば、くよくよしないことが長寿の秘訣かもしれませんね」	<i>Aete ieba, kuyokuyoshinai koto ga chōju no hiketsu kamo shiremasen ne'</i>	Jika anda mengatakan, mungkin tidak khawatir adalah rahasia umur panjang.
22	いい論文が書ければ、たとえ徹夜していても頭も心もすっきりとしています。	<i>Ii ronbun ga kakereba, tatoe tetsuya shite itemo atama mo kokoro mo sukkiri shite imasu.</i>	Jika bisa menulis tesis dengan baik, seandainya terjaga sepanjang malam pun kepala ataupun hati akan tetap jernih.
23	二分咲、三分咲、そして満開が近づけば、花の下で家族、友人、仲間がごちそうを持ち寄って過ごす花見の準備が始まります。	<i>Nifunsaki, sanfunsaki, soshite mankai ga chikadzukeba, hana no shita de kazoku, yūjin, nakama ga gochisō o mochiyotte sugosu hanami no junbi ga hajimarimasu.</i>	Jika sudah mekar selama dua menit, tiga menit kemudian mendekati mekar seluruhnya, persiapan untuk pesta dibawah pohon bunga sakura bersama keluarga, teman, dan rekan dimulai.
24	土木技術さえ駆使すれば、江戸の町はそれこそ無限に規模を拡大していけるのである。	<i>Doboku gijutsu sae kushi sureba, edonomachi wa sore koso mugen ni kibo o kakudai shite ikeru nodearu.</i>	Jika penggunaan penuh bahkan insinyur sipil, kota Edo adalah mampu memperluas skala apa terbatas.
25	三の丸と、約 1370 の敷地を全て{城}に見立てた住宅だ。	<i>San no maru to, yaku 1370 no shikichi o subete {shiro} ni mitateta jūtakuda.</i>	Ini adalah rumah yang diserupakan { } Kastil dan semua bulat tiga,

		tempat sekitar 1.370.
--	--	-----------------------

No	Data Kalimat	Cara Baca	Arti
26	狩りが終わると、男たちは村外れのご神木に惨敗し、自然の恩恵に感謝の祈りを捧げるのだ。	<i>Kari ga owaru to, otoko-tachi wa mura hazure no go shinboku ni zanpai shi, shizen no onkei ni kansha no inori o sasageru noda.</i>	Berburuselesai, kekalahan telakke pohonsucikeluardesa, doapriauntukterima kasih kepadaberkahalam.
27	その一方、北海道大学にきせんぬまわんの調査を依頼すると、きせんぬまわんの生物を育くむ養分は大半が大川によって運ばれる森の恵みだということもわかった。	<i>Sono ippō, Hokkaidōdaigaku ni kisen'nu ma wan no chōsa o irai suru to, kisen'nu ma wan no seibutsu o hagukumu yōbun wa taihan ga ōkawa ni yotte hakoba reru mori no megumida to iu koto mo wakatta.</i>	Itujuga menemukan bahwaberartisisi lain, jika Anda memintapenyelidikansementaratak terdugatidakdikaitkan denganHokkaidoUniversity,nutrisiasuho rganismesementaratak terdugatidakberpakaiandiberkat darihutanmayoritasdibawaolehOkawa.
28	さらに、第2次世界大戦後になると、建材用の植林が大いに進み、現在、林業の多くは人工造林でいとなまれている	<i>Sarani, dai 2 jisekaitaisen-go ni naru to, kenzaï-yō no shokurin ga dai i ni susumi, genzaï, ringyō no ōku wa jinkō zōrin de itonama rete iru</i>	Selain itu, ketikadatang kesetelah Perang DuniaII, penanamanbahan bangunanhasil untukmemiliki besar,saat ini, dandilakukan di banyakpenghijauanbuatankehutanan
29	自然なまま育った広葉樹の献木を全国から募ると、365種、約10万本物きが寄せられた。	<i>Shizen'na mama sodatta kōyōju no Mitsugu ki o zenkoku kara tsunoru to, 365-shu,</i>	Jika Andamerekut dariseluruh negeridarikayutumbuh tetap alami,

		<i>yaku 10 man honmono ki ga yose rareta.</i>	365 spesies, sekitar 100000 perawatannya diterima.
30	日本の町を歩くと、以外な所に突然城が出現する	<i>Nihon no machi wo aruku to, igai na tokoro ni totsuzen shiro ga shutsugensuru.</i>	Jika anda berjalan di kota di Jepang, akan ada puri di tempat yang tak terduga.

No	Data Kalimat	Cara Baca	Arti
31	冬にも夏野菜が出せると、温暖な沖の新島でウリやナスなどの栽培を依頼した。	<i>Fuyu ni mo natsu yasai ga daseru yō ni to, ondan'na izu oki no Nijima de uri ya nasu nado no saibai o itaku shita.</i>	Musim panas sayuran adalah untuk membiarkan keluar bahkan di musim dingin, saya ditugaskan budidaya, seperti terong dan Urie Nijima hangat itu off.
32	この知識は消防活動につかせないと、鳶に火消しが任されたんです。	<i>Kono chishiki wa shōbō katsudō ni tsuka senai to, tonbi ni hiki shi ga makasa retandesu.</i>	Pengetahuan ini tidak mengikat diri dalam pemadam kebakaran, itu merupakan tanggung jawab pemadam kebakaran..
33	実際、日本を見渡ると、この国は本当にマンガだらけだ。	<i>Jissai, nihon wo miwataru to, kono kuni ha hontō ni manga darake da.</i>	Faktanya, jika anda melihat ke seluruh Jepang, negara ini benar-benar penuh dengan komik.
34	真相を探ろうと、何人かに質問を試みた。	<i>Shinsō o saguru to, nan'ninka ni shitsumon o kokoromita.</i>	Ketika menjelajahi kebenaran, dan mencoba untuk bertanya.
35	江戸城と江戸の町の発展する過程を考察すると、次のように4世紀にわたる歴史がある。	<i>Edo jō to Edo no machi no hatten suru katei o kō sai suru to, -ji no yō ni 4 seiki ni wataru rekishi ga aru.</i>	Dengan cara ini ketika proses pembangunan kota Edo dan Istana Edo, memiliki sejarah yang mencakup empat abad.

36	花の飾り、花を楽しむことは、日本人の日々の暮らしに潤いと、心のゆとりをもたらしてくれている。	<i>Hana no kazari, hana o tanoshimu koto wa, nihonjin no hibi no kurashi ni uruoi to, kokoro no yutori o motarashite kurete iru.</i>	Untuk menikmati dekorasi bunga, bunga, bersedia untuk membawakan kelembaban, luasnya pikiran dalam kehidupan sehari-hari orang Jepang.
----	--	--	--

No	Data Kalimat	Cara Baca	Arti
37	沸騰後すぐに火を弱めないと、吹きこぼれるので注意する。	<i>Futtō-go sugu ni hi o yowamenai to, fukikoboreru node chūi suru.</i>	Jika tidak segera mengecilkan api saat mendidih, hati-hati karena akan meluap.
38	ふるいいえなみをぬけると、くみをつくようにどうどうとそびえるちょうこうそうマンジョンも。	<i>Furui ie-nami o nukeru to, kumi o tsuku yō ni dōdō to sobieru chō kō sō man Jon mo.</i>	Ketika Anda keluar dari gelombang rumah tua, demikian juga pria Johntanda-tanda apakah dan bagaimana menjangkau untuk merebut set tersebut.
39	なかくには、サルをうまごやにおくと、ウマがびょうきにかからないといわれた。	<i>Naka kunide wa, saru o uma go ya ni oku to, uma ga byō ki ni kakaranai to iwa reta.</i>	Di dalam negeri belajar bagaimana pelang dapat mencari di dalam, itu dikatakan stabil dan menempatkan monyet, kudatidak diterapkan untuk penyakit.
40	先住民たちと暮らすと、森が人間にとっていかに大切なものかが分ります。	<i>Senjuumin tachi to kurasuto, mori ga ningen ni totte ikani taisetsu na mono ka ga wakarimasu.</i>	Jika anda tinggal dengan orang pribumi, anda akan mengerti bahwa hutan adalah hal yang penting bagi manusia
41	公園や林で拾った団栗を(銀行)へ持っていく	<i>Kōen ya hayashi de hirota donguri o (ginkō) e motte iku to, tsūchō ni sono sū ga</i>	Ketika Anda perlu (bank) biji ek dijemput di hutan dan taman,

	と、通帳にその数が記帳される。	<i>kichō sa reru.</i>	dan jumlah inidicatat padabuku tabungan.
--	-----------------	-----------------------	--

No	Data Kalimat	Cara Baca	Arti
42	昼の営業が終わると、玄関の前を掃除し、買い出しに使った「河岸箱」をきれいに洗う	<i>Hiru no eigyō ga owaru to, genkan no mae o sōji shi, kaidashi ni tsukatta 'kashi-bako' o kirei ni arau</i>	Penjualan hariselesai, bersihkan bagian depanpintu masuk, membasuhAku digunakan untukbelanja"kotaktepi sungai"
43	金沢を旅することを知人に伝えと、必ず言われる言葉である。	<i>Kanazawa o tabi suru koto o chijin ni tsutaeru to, kanarazu iwa reru kotobadearu.</i>	Iniadalah kata yangAndaberkomunikasi dengankenalanberkunjungAnda bepergianKanazawa, dikatakanselalu.
44	サクラが開花すると、東京の上野公園などサクラの名所には連日大勢の人が訪れる。	<i>Sakura ga kaika suru to, Tōkyō no Uenokōen nado sakura no meisho ni wa renjitsu taisei no hito ga otozureru.</i>	Jika bunga sakura mekar, setiap hari banyak orang mengunjungi tempat wisata bunga sakura seperti Taman Ueno di Tokyo.